

**ERABAKIA, KOORDINAZIOAREN ETA NAZIOARTEKO HARREMANEN ARLOKO ERREKTOREORDEAREN, 2018-2019 IKASTURTEAN ENGLISH FRIENDLY COURSE (EFC) GISA ESKAINIKO DIREN IRAKASGAIEI INGELESEZKO IRAKASKUNTZA GIDA LABURTUAK GAZTENALIATIK INGELESERA ITZULI EDO ZUZENTZERO LANA FINANTZATZEKO.**

Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordetzak lehentasunezko helburuen artean du atzerriko unibertsitateetatik etorritako ikasle bisitarien kopurua gehitzea. Aipatutako helburua erdiesteko oztopo nagusienetako bat ingelesez eskainitako irakasgaien eskaintza urria dela jakinik, 2018ko apirilaren 18an deialdi bat ireki zen 'English Friendly Course (EFC)' gisa ingelesez eskaini ahal izateko, gaztelaniaz irakatsita, beren irakaskuntza gida eta tutoretzak, zenbait eginkizun, etsaminak eta abar ingelesez eskaintzen duten graduako irakasgaiak.

Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordearen Erabakiaren bitartez 2018/2019 ikasturtean 'English Friendly Course (EFC-a)' bezala onartutako irakasgaietako behin betiko zerrenda argitaratu zen 2018ko ekainaren 15ean.

Eskaintza honetara egokitutako irakaskuntza gidak osatzen laguntzearen, Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordetzak argitara ematen du honako deialdi hau.

Azaldutakoaren harira, ekimen honen ahal denik eta gehien zabaltzeko, kreditua egon badagoela kontuan izanda eta eman dizkidaten eskumenak erabilita, honako hau

#### **ERABAKI DUT:**

**Lehenengoa.-** Onartzea eta argitara ematea 2018-2019 ikasturtean English Friendly Course (EFC) gisa eskainitako irakasgaien irakaskuntza gida laburtuak gaztelaniaatik ingelesera itzuli edo hauen ingelesezko bertsioa zuzentzeko finantziak emateko deialdiaren oinarriak eta onartzea 3.000

**RESOLUCIÓN DE LA VICERRECTORA DE COORDINACIÓN Y RELACIONES INTERNACIONALES POR LA QUE SE FINANCIA LA TRADUCCIÓN DEL CASTELLANO AL INGLÉS O LA CORRECCIÓN DE LAS GUÍAS DOCENTES EN INGLÉS RESUMIDAS DE LAS ASIGNATURAS QUE SE OFERTARÁN COMO ENGLISH FRIENDLY COURSE (EFC) EN EL CURSO 2018-2019.**

El Vicerrectorado de Coordinación y Relaciones Internacionales cuenta entre sus objetivos prioritarios incrementar el número de estudiantes visitantes provenientes de universidades extranjeras. Sabiendo que uno de los principales obstáculos para lograr el objetivo mencionado es la escasa oferta de asignaturas en inglés, el 18 de abril de 2018 se abrió una convocatoria para poder ofertar como asignaturas 'English Friendly Course (EFC)' aquellas asignaturas de Grado que, siendo impartidas en castellano, brindasen la guía docente de la misma -así como las tutorías, diversas tareas, exámenes, etc.- en inglés.

Mediante Resolución de la Vicerrectora de Coordinación y relaciones internacionales de 15 de junio de 2018 se publicó el listado definitivo de asignaturas admitidas como 'English Friendly Course (EFC)' para el curso 2018/2019.

Con el fin de ayudar en la elaboración de las guías docentes adaptadas a esta oferta, el Vicerrectorado de Coordinación y Relaciones Internacionales publica la presente convocatoria.

En virtud de lo expuesto para maximizar la divulgación de esa acción habida cuenta de la existencia de crédito y en el ejercicio de las competencias que ostento,

#### **RESUELVO:**

**Primero.-** Aprobar y publicar las bases de la convocatoria de financiación para la traducción del castellano al inglés o corrección de la versión en inglés de las guías docentes resumidas de las asignaturas ofertadas como English Friendly Course (EFC) en el curso 2018-2019 y aprobar el gasto de

eurotako gastua errektoreordetza honen eleaniztasun unitatearen aurrekontuaren kargu.

Ez bada agortzen Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordetzak deialdi honetarako gordetako dirua proposamenak aurkezteko epeen barruan, soberakina erabiliko da UPV/EHUren nazioartekotzea sustatzea helburu duten beste ekintza batzuetarako.

**Bigarrena.** Erabaki honen kontra berraztertze errekurtsua jar dakiok bera eman duen organoari hilabeteko epean, erabakia unibertsitateko campus bakoitzeko iragarki oholean eta ohol birtualean argitaratu eta biharamunetik aurrera, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen arabera (39/2015 Legea, urriaren lekoa, 112. art. eta hurrengoak).

Era berean, erabakiaren kontra administrazioarekiko auzi errekurtsua jar daiteke dagokion administrazioarekiko auzien auzitegian, bi hilabeteko epean, erabakia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Ezin izango da administrazioarekiko auzi errekurtsua jarri, harik eta espresuki ebazten den arte edo jarritako berraztertze errekurtsua ustez gaitzetsi arte.

## OINARRIAK

### 1. Deialdiaren helburua

Deialdiaren helburua da, 2018-2019 ikasturtean English Friendly Courses (EFC) moduan eskainitako irakasgaiek irakaskuntza gida laburtuak gaztelaniatik ingelesezko itzulpen edo ingelesezko bertsioaren zuzenketa finantzatzea, baldin eta halakotzat jo izan badira 2018ko ekainaren 15ean Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordeak argitaratutako Erabakian.

Itzulpena errektoreordetzak berak kontratatu eta gestionatuko du eta, behin dokumentuak itzulita, hautatutako bidaliko dizkie.

3.000- € con cargo al presupuesto de la unidad de Plurilingüismo de este Vicerrectorado.

De no agotarse el crédito reservado por el Vicerrectorado de Coordinación y Relaciones Internacionales para esta convocatoria en los plazos establecidos para la presentación de propuestas, se destinará el excedente a la ejecución de otras acciones encaminadas a fomentar la internacionalización de la UPV/EHU.

**Segundo.** Esta Resolución podrá ser recurrida en reposición en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente al de su publicación en el tablón de anuncios de la Universidad en cada Campus y en el tablón virtual, ante el mismo órgano que la ha dictado, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 112 y ss. de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Asimismo, se podrá interponer recurso contencioso-administrativo ante el Juzgado correspondiente de lo contencioso administrativo, en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente a la fecha de su publicación.

No se podrá interponer recurso contencioso-administrativo hasta que sea resuelto expresamente o se haya producido la desestimación presunta del recurso de reposición interpuesto.

## BASES

### 1. Objeto de la convocatoria

El objeto de esta convocatoria es financiar la traducción del castellano al inglés, o la corrección de la versión en inglés, de las guías docentes resumidas de las asignaturas admitidas como 'English Friendly Course' para el curso 2018-2019 en la Resolución de 15 de junio de 2018 de asignaturas que sean ofertadas por los centros como tales en el curso 2018-2019.

La traducción será contratada y gestionada por el propio Vicerrectorado, quien remitirá a los/as seleccionados/as los documentos una vez hayan sido traducidos.

## 2. Eskatzaileak

Finantzaketa hau eskatu ahal izango dute EFC gisa eskainitako Graduko eta Masterreko irakasgaiak gaztelaniaz eskaintzen dituzten irakasle-ikertzaileek, ikastegi eta sailarekin elkarlanean, baldin eta 2018-2019 ikasturtean halakotzat hartu badira aipatutako Erabakian.

Eskaera bakarra onartuko da irakasgai bakoitzeko, irakasgaia irakasten duten irakasleak edo berori barne hartzen duten ikastegi edo graduak zenbat diren kontutan hartu gabe.

Jada helburu honetarako 2017ko ekainaren 9aren deialdiko laguntza jaso zuten irakasgaiak (Eranskin I) ezin izango dute deialdi honetan parte hartu.

## 3. Eskariak aurkezteko epea eta era:

a) Izena emateko inprimakia, beteta eta sinatuta, c) atalean zehaztutako dokumentazioarekin batera, UPV/EHUko Erregistro Orokorreko edozein bulegotan aurkeztu beharko dira. Legeak eta unibertsitateko arauak bide bat baino gehiago eskaintzen dituzte dokumentazioa erregistroan aurkezteko: ikus urriaren leku 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena (16. artikulua eta azken xedapenetako zazpigarrena; urriaren leku BOE), eta ikus Gobernu Kontseiluaren 2012ko maiatzaren 16ko Erabakia, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitateko Erregistro Orokorren Antolaketa eta Funtzionamendurako eta Erregistro Elektronikoa Sortzeko Arautegia onartzen duena (ekainaren 18ko EHAA).

Hau guztia UP – UNIDAD DE PLURILINGÜISMO izenean bidaliko da, Arabako Campuseko Errektoreordetza Eraikinera, Izardui Komandantearen kalea 2, 01006 Gasteiz. Aipatu behar da dokumentazioa "EFC 2018-2019, irakaskuntza gidak itzuli edo zuzentzeko deialdi"ri dagokiola.

Honez gain, betetako eskari hori eskaneatu eta c) atalean eskatutako dokumentazio guztiaren batera, posta elektronikoz ere bidali behar da [eleantiz@ehu.eus](mailto:eleantiz@ehu.eus) helbide elektronikora.

## 2. Solicitantes

Puede solicitar esta financiación el PDI, en coordinación con el departamento y centro, que impartirá asignaturas de Grado y Máster en castellano ofertadas como EFC en el curso 2018-2019 y que hayan sido admitidas como tales a raíz de la mencionada Resolución de 15 de junio de 2018.

Sólo se admitirá una solicitud por asignatura, independientemente del número de docentes que la impartan o del número de centros o de grados en los que se imparta.

No podrán participar en la actual convocatoria aquellas asignaturas que ya recibieron la ayuda para este mismo fin en la convocatoria del 9 de junio de 2017 (Anexo I)

## 3. Plazo y forma de presentación de solicitudes

a) Para solicitar las ayudas deberá presentarse el impreso de inscripción cumplimentado y firmado, junto con la documentación especificada en el punto c), en cualquiera de los Registros Generales de la UPV/EHU o por cualquiera de los medios establecidos en el artículo 16 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, así como en su disposición final 7ª (BOE de 1 de octubre) o por cualquiera de los medios establecidos en el Acuerdo de 16 de mayo de 2012, del Consejo de Gobierno de la UPV/EHU, por el que se aprueba el Reglamento de Organización y Funcionamiento del Registro General y de Creación del Registro Electrónico de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (BOPV de 18 de junio).

El envío se realizará a: UP – UNIDAD DE PLURILINGÜISMO Edificio Vicerrectorado del Campus de Álava. C/ Comandante Izarduy 2, 01006 Vitoria-Gasteiz (Álava), indicando que corresponde a la "Convocatoria de ayudas para la traducción o corrección guías EFC, 2018-2019".

Además, el impreso de inscripción cumplimentado deberá escanearse y remitirse, junto con la documentación solicitada en el punto c), por correo electrónico a la siguiente dirección: [pluriling@ehu.eus](mailto:pluriling@ehu.eus).

Eskaerak aipatu diren bide bietatik bidali beharko dira derrigor.

b) Eskariak egiteko epea bakarra izango da: 2018ko ekainaren 18 (e)tik 27 (e)ra.

Ez da onartuko epez kanpo aurkeztutako eskaerarik.

c) Eskarirako inprimakiarekin batera gaztelaniatik ingelesera itzuli edo ingelesez zuzendu behar den irakaskuntza gida laburtuaren testu editagarria daukan dokumentua, 600 hitzetatik gora luzatuko ez dena.

Eskatzaileek erabakiko dute jatorriko irakaskuntza gidaren zertzuk atal hautatu, itzuli beharreko laburpena osatuko dutenak, nahiz gomendatzen den itzulpen errazeko elementuak, irakaskuntza mota edo bibliografia bezala, ez sartzeko laburpenean eta, behin testua itzulita jaso eta gero, gehitu. Nolanahi ere, eskatzaileen ardura izango da itzuli beharreko dokumentuaren testua eta edukia alde aurretik birpasatzea, ez baita onartuko aurkeztutako testuan egin beharreko aldaketa egin zein zuzentzerik.

Eskariak aurkezteko epea amaitu ondoren, jasotako eskarien zerrenda argitaratuko da Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordetzaren iragarki oholetan eta webgunean, bete beharreko baldintzak betetzen duten zehaztuz.

Aurkeztutako eskariak administrazio prozedura erkideari buruzko urriaren leku 39/2015 legearen 66. artikulua adierazten dituen baldintza guztiak betetzen ez baditu, eta, hala dagokionean, 67. artikulua adierazten dituenak, edo aplikatzekoak diren beste lege batzuek eskatutakoak, interesatuari eskatuko zaio 10 egunen epean akatsak zuzendu edo falta diren nahitaezko dokumentuak bidaltzeko. Eta jakinaraziko zaio hala egin ezean atzera botako diotela eskaria, aipatutako legearen 21. artikuluan jasotakoaren arabera eman beharreko erabakiaren bidez.

Hau guztiau interesatuei banaka jakinaraziaz gain, honen berri emango da Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko

Será estrictamente necesario enviar las solicitudes por los dos cauces arriba mencionados.

b) Se abrirá un único plazo para realizar las solicitudes: del 18 al 27 de junio de 2018.

No se admitirán solicitudes realizadas fuera de plazo.

c) Junto con la hoja de solicitud, habrá de presentarse el documento de texto editable de la guía docente resumida que se quiera traducir del castellano al inglés o corregir en inglés y cuya extensión será de 600 palabras

Es decisión de los/as solicitantes la selección de las partes de la guía docente original que quieran que configuren el resumen a traducir, aunque se recomienda que elementos de fácil traducción como el tipo de docencia o la bibliografía, no se incluyan en dicho resumen y se incorporen una vez se haya recibido el texto traducido. En todo caso, será responsabilidad de los/as solicitantes revisar de manera previa el texto y el contenido del documento a traducir ya que no se admitirán modificaciones ni correcciones al texto presentado.

Una vez finalizado el plazo de presentación de las solicitudes, se publicará en los tablones de anuncios y en la página web del Vicerrectorado de Coordinación y Relaciones Internacionales el listado de las solicitudes recibidas indicando si cumplen los requisitos necesarios.

Si la solicitud presentada no reúne los requisitos que señala el artículo 66, y, en su caso, los que señala el artículo 67 de la Ley 39/15, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común, u otros exigidos por la legislación específica aplicable, se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 21 de la citada ley.

Sin perjuicio de la notificación personal a los/as interesados/as de todo ello se dará noticia en los tablones de anuncios, así como en la página web del

Errektoreordetzaren iragarki tauletan eta webgunean, eleaniztasunaren atalean (<https://www.ehu.eus/eu/web/nazioarteko-harremanak/english-friendly-courses-2018-2019>).

#### 4. Balorazio eta hautapen irizpideak

Oinarri hauetako bigarren puntuaren ezarritakoa beteta, onartzeko moduan leudekeen eskariak deialdi honetan baliatu ahal den aurrekontuaren arabera hartuko dira, honako irizpide hauek kontutan hartuz:

- Irakasgaia irakasten duen ikastegi eta gradu/masterrean hizkuntza ez ofizialetan irakatsitako kredituen kopurua. Ikastegi edo gradu batean baino gehiagotan irakasten diren irakasgaien kasuan, eskatzaileek adierazi beharko dute zer ikastegi eta gradu darabilten erreferentzia moduan. Gehienez 2 puntu.
- Irakasgaia irakasten duen ikastegi eta gradu/masterrean English Friendly Course moduan eskaintzen diren kredituen kopurua (bera barne). Ikastegi edo gradu batean baino gehiagotan irakasten diren irakasgaien kasuan, eskatzaileek adierazi beharko dute zer ikastegi eta gradu darabilten erreferentzia moduan. Gehienez 2 puntu.
- Eskainitako irakasgaiaren kreditu kopurua:
  - o 9 kreditu: 1,5 puntu
  - o 6 kreditu: 1 puntu
  - o 3 kreditu: 0,5 puntu
  - Irakasgaia zein ikastarotan ematen den:
    - o Gradu/Masterreko ikastaro gorenean irakatsita (4, 5 edo 6.a, kasuan kasu): 2,5 puntu
    - o 3. ikastaroan irakatsita: 1 puntu
    - o 1. edo 2. ikastaroan irakatsita: 0,5 puntu
    - Irakasgai mota:
      - o nahitaezkoa / enborrekoa: 2 puntu
      - o hautazkoa: 1 puntu.

Balorazio eta hautapen irizpideak aplikatu eta gero, puntuazioen arteko berdinketarik izanez gero, 2017/2018 ikasturtean nazioarteko mugikortasun programa baten barruan bisitari gehien (beste unibertsitate bazkide batetik UPV/EHUra) izan dituzten

Vicerrectorado de Coordinación y Relaciones Internacionales en el apartado de Plurilingüismo <https://www.ehu.eus/es/web/nazioarteko-harremanak/english-friendly-courses-2018-2019>.

#### 4. Criterios de valoración y selección

La selección de solicitudes, que cumpliendo lo establecido en el punto 2 de estas bases, sean susceptibles de ser atendidas habida cuenta del presupuesto disponible para la ejecución de la presente convocatoria se realizará según los siguientes criterios:

- Número de créditos en lenguas no oficiales en el centro y Grado/Máster en el que se imparta la asignatura. En el caso de asignaturas que se impartan en más de un centro o Grado los/as solicitantes deberán indicar qué centro y grado utilizar como referencia. Máximo 2 puntos.
- Número de créditos English Friendly Course en el centro y Grado/Máster al que pertenezca la asignatura (incluida la misma). En el caso de asignaturas que se impartan en más de un centro o Grado los/as solicitantes deberán indicar qué centro y grado utilizar como referencia. Máximo 2 puntos.
- Número de créditos de la asignatura ofertada:
  - o 9 créditos: 1,5 puntos
  - o 6 créditos: 1 punto
  - o 3 créditos: 0,5 puntos
- Curso en el que se imparte la asignatura:
  - o Impartida en el curso más alto del Grado/Máster (4º, 5º o 6º, en su caso): 2,5 puntos
  - o Impartida en 3º curso: 1 punto
  - o Impartida en 1º o 2º curso: 0,5 puntos
- Tipo de asignatura:
  - o obligatoria/troncal: 2 puntos
  - o optativa: 1 punto.

Una vez aplicados los criterios de valoración y selección, y en caso de empate entre puntuaciones, se priorizarán las solicitudes correspondientes a aquellas asignaturas que se impartan en los centros que hayan registrado un mayor número de movillidades entrantes (desde otra universidad social hacia la UPV/EHU) en el marco de un programa de

ikastegietan irakasten diren irakasgaiekiko eskaerek izango dute lehentasuna.

Berdinketak iraunez gero, eskariak aurkeztu direneko datak hartuko dira aintzat, hau da, lehenago erregistratu den eskaria hautatuko da.

##### 5. Erabakia

Jaso diren eskariak balioetsita, gorago aipatutako irizpideak aplikatu eta handitik txikira ordenatu ondoren, itzuli beharreko ingelesezko programen itzulpenen edo zuzenketen kostua kalkulatu da, hasita puntuaziorik handiena lortu duten eskariekin eta jarduketa bakoitzari ezarritako gehieneko aurrekontua kontutan hartuta.

Erabakia egiteko proposamena egingo da Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordetzaren iragarki tauletan eta webgunean, eleaniztasunaren atalean (<https://www.ehu.eus/eu/web/nazioarteko-harremanak/english-friendly-courses-2018-2019>).

Hamar lanegunen epean, proposamena ikusita, egin nahi diren alegazioan egin ahal izango dira eta Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordetzak ebatziko ditu. Gero, Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordetzak behin betiko erabakia argitaratuko du Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordetzaren iragarki tauletan eta webgunean, eleaniztasunaren atalean (<https://www.ehu.eus/eu/web/nazioarteko-harremanak/english-friendly-courses-2018-2019>).

Behin betiko erabakia argitaratuta, Koordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko Errektoreordetzak gestionatuko ditu itzulpenak eta, dokumentuak itzulita, hautatutako eskatzaileei igorriko dizkie.

movilidad internacional a lo largo del curso académico 2017/18.

Si persistiera el empate, se tendrá en cuenta la fecha de presentación de las solicitudes, es decir, será elegida la solicitud que haya sido registrada con anterioridad.

##### 5. Resolución

Una vez valoradas las solicitudes aplicando los criterios arriba indicados y ordenadas según puntuación de mayor a menor, se procederá al cálculo del coste de las traducciones al inglés o de la corrección de los programas correspondientes, comenzando por aquellas que hayan obtenido mayor puntuación y hasta el límite del montante del presupuesto disponible para esta acción.

Se realizará una propuesta de resolución que será publicada en los tablones de anuncios y en la página web del Vicerrectorado de Coordinación y Relaciones Internacionales en el apartado de Plurilingüismo:

<https://www.ehu.eus/es/web/nazioarteko-harremanak/english-friendly-courses-2018-2019>.

En el plazo de 10 días laborables podrán realizarse alegaciones a la propuesta, que serán resueltas por la Vicerrectora de Coordinación y Relaciones Internacionales tras lo cual el Vicerrectorado de Coordinación y Relaciones Internacionales emitirá una resolución definitiva que será publicada en los tablones de anuncios y en la página web del Vicerrectorado de Coordinación y Relaciones Internacionales en el apartado de Plurilingüismo: <https://www.ehu.eus/es/web/nazioarteko-harremanak/english-friendly-courses-2018-2019>.

Publicada la resolución definitiva el Vicerrectorado de Coordinación y Relaciones Internacionales gestionará las traducciones y remitirá a los/as seleccionados/as los documentos traducidos.

**6. Betebeharrak gainbegiratzea eta betebeharrak ez betetzea**

Deialdian eta geroagoko jakinarazpenetan adierazitako oinarriak eta/edo epeak ez betetzeak eta datuak ezkutatzek, edo datu horiek aldatu zein manipulatzek eragin dezake emandako laguntza atzera botatzea, etetea edo baliogabetzea eta jasotako diru kopurua itzuli behar izatea.

**6. Supervisión y supuesto de incumplimiento de obligaciones**

El incumplimiento de las bases y/o de los plazos señalados en la convocatoria y posteriores comunicaciones, así como la ocultación de datos, su alteración o manipulación pueden ser causa de desestimación, suspensión o anulación de la ayuda concedida.

Leioan, 2018ko ekainaren 18 (lehen).

En Leioa, 18 de junio de 2018



*Marta Barandiaran Landin*

Marta Barandiaran Landin  
Kordinazioaren eta Nazioarteko Harremanen arloko errektoreordea  
Vicerrectora de Coordinación y Relaciones Internacionales



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea

NAZIOARTEKO  
BIKAINASUN  
CAMPUSA  
CAMPUS DE  
EXCELENCIA  
INTERNACIONAL

KOORDINAZIOAREN ETA NAZIOARTEKO HARREMANEN ARLOKO  
ERREKTOREORDEZTA  
VICERRECTORADO DE COORDINACIÓN Y RELACIONES  
INTERNACIONALES

**ERANSKIN I/ ANEXO I: JADA HELBURU HONETARAKO 2017KO EKAINAREN 9AREN  
DEIALDIKO LAGUNTZA JASO ZUTEN IRAKASGAIAK/ ASIGNATURAS QUE YA  
RECIBIERON LA AYUDA EN LA CONVOCATORIA DE 9 DE JUNIO DE 2017.**

Irakasgairen izena Nombre de la asignatura	Irakasgaiaren kodea Código de la asignatura
25009	Historia de España y Euskadi en el S.XX
25010	Sociología de la Vida Cotidiana
25022	Sociología Urbana
25194	Bioquímica
25211	Microbiología e Higiene de los Alimentos
25212	Salud Pública
25272	Farmacia Galénica
25277	Farmacia Clínica y Farmacoterapia
25278	Gestión, Planificación, Legislación y Deontología
25282	Dermofarmacia
25824	Matemáticas I
25829	Matemáticas II
25838	Estructura Económica
25912	Las Tecnologías de la Información y Comunicación en Educación Infantil
25932	Trabajo Social Grupal
25934	Diseño y Evaluación de Proyectos Sociales
25939	Servicios Sociales Especializados
25945	Sociología y Trabajo Social
25952	Observatorio de recursos sociales
25987	Gestión de Proyectos
26026	Diseño de Bases de Datos
26119	Materiales Macromoleculares II: Procesado
26121	Ciencia de los Materiales
26210	Servicios y Aplicaciones en Red





Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea

NAZIOARTEKO  
BIKAIN TASUN  
CAMPUSA  
CAMPUS DE  
EXCELENCIA  
INTERNACIONAL

KOORDINAZIOAREN ETA NAZIOARTEKO HARREMANEN ARLOKO  
ERREKTOREORDETZA  
VICERRECTORADO DE COORDINACIÓN Y RELACIONES  
INTERNACIONALES

26218	Minería de Datos
26233	Programación Lógica
26245	Diseño y Proyectos de Redes
26417	Gestión de entidades financieras
26418	Valoración de Empresas
26431	Sociología de la empresa II: cambio organizativo e innovación
26453	Enfermería Clínica III
26459	Atención en fin de vida y cronicidad
26632	Sensores y Actuadores
26645	Álgebra Lineal y Geometría I
26649	Física del Estado Sólido II
26678	Códigos y Criptografía
26817	Limnología
26847	Diseño de Sistemas Digitales
27083	Comunicación Comercial, Corporativa e Institucional
27094	Tecnología del Periodismo
27094	Tecnología del Periodismo
27117	Medios de Comunicación Local: Creación de un Producto Informativo
27145	Postproducción de Audio
27161	Creatividad
27192	Política Internacional en la Época Actual
27198	Política Comparada
27374	Redes de Acceso
27377	Redes y Servicios Móviles
27524	Administración de Empresas

**2018-2019 IKASTURTEAN ENGLISH FRIENDLY ETA COURSE (EFC) GISA  
 ESKAINIKO DIREN IRARASGAIEN INGELESEZKO IRARASKUNTZA GIDA  
 LABURTUAK GAZTENALIATIK INGELESERA ITZULI EDO ZUZENTZEKO LANA  
 FINANTZATZEKO DEIALDIA.**

**CONVOCATORIA PARA LA FINANCIACIÓN DE LA TRADUCCIÓN DEL CASTELLANO AL  
 INGLÉS O LA CORRECCIÓN DE LAS GUIAS DOCENTES EN INGLÉS RESUMIDAS DE LAS  
 ASIGNATURAS QUE SE OFERTARÁN COMO ENGLISH FRIENDLY COURSE (EFC) EN EL  
 CURSO 2018-2019**

**ESKAERA ORRIA / IMPRESO DE SOLICITUD**

**ESKATZAILEAREN/EEN DATUAK / DATOS DE LA/S PERSONA/S SOLICITANTE/S**

Lehenengo deitura: Primer apellido:	Bigarren deitura: Segundo apellido:
Izena: Nombre:	NAN: D.N.I.:
Helbide elektronikoa: Correo electrónico:	Harremanetarako telefonoa: Teléfono de contacto:

**IGORRITAKO TESTUARI BURUZKO DATUAK / DATOS SOBRE EL TEXTO  
ENVIADO:**

<input type="checkbox"/> Zuzendu beharreko ingelesezko testua / Texto en inglés para corregir <input type="checkbox"/> Itzultzeko testua / Texto para traducir
Testuaren hitz kopurua: Número de palabras del texto:

**IKASTEGIAREN ETA SAILAREN DATUAK / DATOS DEL CENTRO Y DEL  
DEPARTAMENTO**

Campusa: Campus:	
Ikastegiaren kodea: Código del centro:	Ikastegia: Centro:
Sailaren kodea: Código del departamento:	Saila: Departamento:



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

NAZIOARTEKO BIKAIN TASUN CAMPUSA CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

KOORDINAZIOAREN ETA NAZIOARTEKO HARREMANEN ARLOKO ERREKTOREORDETZA VICERRECTORADO DE COORDINACIÓN Y RELACIONES INTERNACIONALES

**GRADUAREN ETA EFC IRAKASGAIAREN DATUAK / DATOS DEL GRADO Y DE LA ASIGNATURA EFC**

Graduaren kodea: Código del Grado:	Gradua: Grado:		
Irakasgaiaren kodea: Código de la asignatura:	Irakasgaiaren gaztelaniazko izena: Nombre de la asignatura en castellano:		
Mota: Tipo:	Kredituak: Créditos:	Maila: Curso:	Lauhilekoa: Cuatrimestre:
Irakasgaia irakasten duen ikastegi eta graduaz hizkuntza ez ofizialetan irakatsitako kredituen kopurua: Número de créditos impartidos en lenguas no oficiales en el centro y grado al que pertenezca la asignatura:			
Irakasgaia irakasten duen ikastegi eta graduaz English Friendly Course moduan eskaintzen diren kredituen kopurua (bera barne): Número de créditos English Friendly Course en el centro y grado al que pertenezca la asignatura (incluida la misma):			

**MUGIKORTASUNAREN DATUAK / DATOS DE MOVILIDAD**

Nazioarteko mugikortasun programen barruan 2017/2018 ikasturtean ikastegira etorritako ikasle bisitarien kopurua:  
Número de alumnado visitante recibido en el centro en 2017/18 en programas de movilidad internacional:

**Oharra:** Eskari honekin batera itzuli beharreko testua aurkeztu behar dira.

**Nota:** Esta solicitud deberá ir acompañada del texto a traducir.

El envío se realizará a: UP – UNIDAD DE PLURILINGÜISMO Edificio Vicerrectorado del Campus de Álava. C/ Comandante Izarduy 2, 01006 Vitoria-Gasteiz (Álava), indicando que corresponde a la "Convocatoria de ayudas para la traducción o corrección guías EFC, 2018-2019".

Bidali: UP – UNIDAD DE PLURILINGÜISMO izenean, Arabako Campuseko Errektoreordetza Eraikinera, Izardui Romandantearren kalea 2, 01006 Gasteiz. Aipatu behar da dokumentazioa "EFC 2018-2019, irakaskuntza gidak itzuli edo zuzentzeko deialdia"ri dagokiola.

\_\_\_\_\_ (e)n, 2018ko \_\_\_\_\_ aren \_\_\_\_\_ (e)an  
En....., a..... de 2018.

Izen-deiturak eta sinadura  
Nombre, apellidos y firma

